

A ucho' C'uj caj u betaj yoc'ocab
Génesis 1

A ucho' C'uj caj u betaj yoc'ocab. Caj u betaj ca'anán yejer ru'um xan. RAC ac'birchaji ru'um a ucho', mana' ba' yan ich yoc'ocab a ucho'. C'uj caj u rac betaj a ba' yan ich yoc'ocab. A ucho' mana' ba' ich ca'anán xan. Mana' ic yum, mana' ic na', mana' sab xan. Chen C'uj ti' yan cuxa'an, toc berer cuxa'an C'uj a ucho'. Caj u t'anaj C'uj caj sasichaji, sam caj ac'a'chaj. C'uj caj u yiraj tsoy u sasirir. Caj u betaj chung'uin, caj u betaj ac'bir xan. Caj u yan ch'ic betaj C'uj ca' chung'uinchajac. Raji' caj u yanx chun u betic chung'uin C'uj.

Caj ca' sasijo' caj u ca' betaj u jer a chung'uino', caj u ya'araj C'uj soc yan yic'ar chumuc ja'. Yan yic'ar bayiri' yan ya'arir ich ca'anán yejer muyar. Bayiri' yan ya'arir ich ru'um xan. Tu cotor aro' caj u betaj C'uj caj sasij. Mana' u nup u q'uinin caj sasij. Caj u ya'araj C'uj caj u rac much'quintaj u baj ja' caj u t'anaj caj u much'quintaj u baj ich c'ac'nab. Tu' mana' u c'ac'nabir yan u ru'umin. Caj yiraj C'uj jach tsoy a ba' tu betaj.

C'uj caj u ca' a'araj ca' joc'ac che' ich ru'um. Bayiriri' robir soc yan u yi'jir yejer che' xan caj u ts'ajaj u wich. Tu cotor aro' mana'an u nup q'uin caj u betaj C'uj caj u yiraj C'uj jach tsoy.

RAC yan u nup u q'uinin caj u betaj u sasirir, ca'tur u sasirir ca'anán. Caj u betaj ic yum quir u yec'ac'tic soc chung'uin, ic na'o' soc sasir ac'bir. Baxuc caj u betaj sab xan. C'uj caj u yiraj jach tsoy.

Tu ca' a'araj C'uj soc yan cay. Tu ca' a'araj C'uj soc yan tu cotor bac' a yan ich ja' xan soc u yarancar, quir u pimtar. Baxuc soc yan ch'ich' a cu man ich ca'anán soc u yarancar quir u pimtar ich ru'um. Aro' caj u betaj C'uj xan tu rac racar ij c'ab u q'uinin. C'uj caj u yiraj tsoy a ba' caj u betaj.

A C'uj caj u ca' a'araj turiri' tu chuca jumbu u na' ij c'abi' u q'uinin. C'uj caj u yiraj tsoy a ba' caj u betaj. Pachir caj u ya'araj C'uj:

—Bin in ca' in betej xib soc anten biquen soc u sajtär xib ten cay, soc u sajtico'on bac' a cäja'an ich ru'um, tu cotor a ba' yan ich ru'um. C'uj caj u betaj xib, caj u betaj xquic xan.

Caj u ya'araj C'uj ti' xquic yejer xib:

—Ca' pararnaquechex soc u pimtar ich yoc'ocab. Yan qui' canantex tu cotor a ba' yan ich ru'um, c'änex tu cotor a ba' yane'.

Caj u ya'araj C'uj:

—Tin rac ts'ajaj techex tu cotor robir a qui' u jantar yejer yi'jir. Tu cotor a ba' che'er qui' u jantar u wich —baxuc caj u ya'araj C'uj.

C'uj caj u yiraj tu cotor a ba' tu betaj jach manan tsoyir. Tu cotor aro' raji' caj u betaj C'uj a turiri' tu chuca jumbu u na' ij c'abi' u q'uinin.

Caj ts'oc u betic ca'anan yejer ru'um yejer tu cotor a ba' yan, c'uchi siete u q'uinin caj u je'es u baj C'uj.

C'uj cu bin ya'aric bic tu betaj xib yejer

xquic

Génesis 2

Jehová C'uj caj u betaj xib yejer u noy ru'um. Caj u yutstab u jor u ni' caj cuxraj. Raji' pa'ch u c'aba' Adán. Caj ts'oc u betic C'uj xib caj u payaj ich u chan cor caj u ya'araj ti' ca' u canante u chan cor u c'aba' Edén.

C'uj caj u betaj ca' ch'ijic tu cotor che' caj wichnac, qui' u jantar u wich. Chumuc u chan cor ti' yan ca'tur u che'er. Turiri' u che'er quir u cuxtar munt q'uin a juntur turiri' u che'er soc yer u tsoyir yejer a c'aso', quire' wa ca jantic je' a quimin. Tu payaj C'uj tu cotor bac' a tu betaj tu' yan a xibo' soc raji' cu bin pachic u c'aba' bac'. A xibo' raji' tu pachaj u c'aba' tu cotor bac'. Quire' mana' u nup Adán. C'uj caj u tucura ma' soy tu junan Adán:

“Tsoy caj in betaj u nup soc ca'turob.” Pachir caj wensab Adán ten C'uj caj jara'b u ch'ara'tir. Wac'as jawsab u jor u ch'ara'tir tu' tu jaraj u ch'ara'tir at jara'b u ch'ara'tir caj betab xquic. Caj bin puribir tu' yan xib. Caj yiraj Adán caj yiraj xquic, caj ya'araj Adán:

—A je' xquica' raji' in baq'uer yejer in baquer xan. Rajen wa cu bin u ch'ic u rac' mac cu p'atic u tet yejer u na' soc p'eri' u cajtar yejer u rac' quire' ire wa turiri'.

Adán yejer Eva uch cu man chajc'are'en, mana' u noc', ma' ju cha'e su'uraquir quire' ma' c'as u tucur, jach tsoy u tucur, sac u pixam.

Caj yanx oc u si'pir ich yoc'ocab

Génesis 3; Isaías 14.12-16; Ezequiel 28.14-19

C'uj caj u betaj tu cotor a ba' yan ich yoc'ocab, baxuc a ba' ich ca'anan C'uj tu betaj. Raji' C'uj tu betaj yajmasir u t'an C'uj. A yajmasir u t'an C'uj mana'an winquirir baxuc to'on chen u pixam yan. Raji' ts'a'b u beyaj ten C'uj. A ucho' a quisino', raji' yajmasir u t'an C'uj, raji' u ts'urir yajmasir u t'an C'uj, u c'aba' Lucero. C'uj caj u betaj soc yer tu cotor a ba'. Cu tucric jach manan tsoy a ti'o', a quisino' u c'at u yocar c'ujir. U c'at u jach masic C'uj a ti'o'. Baxuc juntur tu tusa yajmasir u t'an C'uj caj u quibaj. U c'at u tus ocar c'ujir. Caj ts'iquij C'uj yejer Lucero, baxuc yajmasir u t'an C'uj a tu quiba a ba' ara'b ti', caj joc'sab ich ca'anan. Baje'rer, pur ten C'uj caj way quisinin, ti' yan ich yoc'ocab. Baxuc u pixam a quisino' mana' u winquirir.

A quisino' caj u tucraj ca' u tusej Eva. Caj bin ich u chan cor iric can quir u tusic caj u c'ataj ti' xquic:

—Taj wa caj u ya'araj tech C'uj ma' a jantic u wich che' a ti' yan ich chan cor.

A xquico' caj u nuncaj ti' can:

—Tsoy ic jantic u wich tu cotor a ti' yan chen a ti'

yan turiri' u che'er a ti' yan chumuc ich chan cor ma' tsoy ic jantic u wich. Quire' C'uj tu ya'araj to'on: "Ma' a taric u wich, ma' tsoy a jantic, wa ca jantic je' a quimine'" —baxuc caj u ya'araj xquic.

A cano' tu tusaj caj u nuncaj ti' xquic:

—Wa ca jantic ma' ja quimin —quij—. A C'ujor yer wa ra' u q'uinin ca jantic a ray u wicho' je' a bin bajenech C'uj —quij quisin.

A xquico' caj u pacta u wich che' caj u yiraj jach tsoy u wich quir u jantic caj u tucraj wa cu jantique' je' u jach no'ojtar, u jach er ba'.

Caj u t'acaj u wich caj u rac racchi'ta yube wa qui', baxuc caj u ts'a ti' u mam xan, ca'turob caj u toc jantaj. Ma' ju quibaj a ba' ara'b ten C'uj. Caj ts'oc u jantic u wich che' Adán yejer Eva caj u najta yuba chajc'are'en caj u tucraj tu pixam c'as caj u betaj.

Ya'ab caj u t'acaj u re' caj u jep'c'axtaj u re' higo ich u nac'.

Tan u bin ic yum caj yubaj Adán yejer Eva a ten C'uj caj u ta'cob u baj ich chun che', t'a'anin ich chan cor. C'uj caj u t'ana a xibo'.

—Tu' yanech Adán?

Adán caj u nunca:

—Tin wu'yaj a t'an, sajquen tech C'uj, quire' mana' in noc' —quij— rajen tin ta'ca in baj.

Caj c'atab ten C'uj:

—Mac a'are tech wa mana' a noc'? Ta jan ti' ware' u wich che' a tin wa'araj tech ma' tsoy a jantic?

A xibo' caj u nuncaj:

—Quire' a xquic a ta ts'aj ten in nup'intej, raji' caj u ts'a ten u wich che', rajen tin jantaj.

A C'ujor ara'b ti' xquic:

—Ba' ta betaj?

A xquico' caj u nuncaj:

—A cano', raji' tu tus a'araj ten, rajen tin jantaj u wich che'.

Ara'b ti' can ten C'uj:

—Ma' tsoy a ba' ta betaj. Rajen baje'rer jiricbar

u bin can ich ru'um —quij, ya'ara' ti' can ten C'uj—. Quire' mΛ' ja wire, a techo' can —quij—, bin u ca' u p'actech xquic, cu bin u p'actic a war xan, u parar a xquic. A techo' ca bin a chi'ic u t'on yoc, a techo' —quij C'uj—, cu bin u baxic a jo'or winiquir.

C'uj caj u ya'araj ti' a xquico':

—Bin u ca' yajtar a nac' wa tabar a chuquic a parar. A mamó', raji' a ts'urir, raji' ca quibic u t'Λn.

A xibo' caj ya'araj:

—Ta quibaj a ba' caj u ya'araj a rac', ta jantaj wa ju wich che' a tu ts'aj tech a rac' cax caj in wa'araj tech mΛ' tsoy a jantic? Rajen baxuc u ru'umin yaj ca bin a wu'yic a beyaj, bin u ca' joc'ar u q'ui'ixir yejer robir. Bin a ca' a jant u re' che' a ti' yΛn ich c'ax. Baq'ue' je' a q'uic'ab ca' bin beyanΛquechex quir a cuxtar. Baq'ue' je' a jach muc'yaj hasta ca ca' u'ur ich a ru'um quire' baxuc u noyech ru'um caj in betech, u noyech ru'um quir a bin ca' bin quimiquech.

C'uj, raji' caj u beta u noc' Adán yejer Eva caj u buqinta noc', raji' yot'er bac' caj joc'sab ich chan cor, u c'aba' u chan cor Edén.

Caj bin u paq'ue yo'och. MΛ' cajob ich u chan cor. Caj joc'sab Adán yejer Eva ten C'uj caj tarij yajmasir u t'Λn C'uj quir u canantic u ber tu cu yocar ich u chan cor soc mΛ' u ca' u'ur Adán yejer Eva.

“Las Sagradas Escrituras para todos”

primera edición

Publicado por
LA BIBLIOTECA MEXICANA DEL HOGAR, A.C.
Apartado 32-288
México 1, D.F.

Historias del Antiguo Testamento
en lacandon de Lacanja
76-079 Mexico, D.F. 1C
1977